二言語政策と商業資産としての標準中国語

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

1979年9月7日の夜、リー・クアンユー首相はシンガポール・カンファレンス・ホールであるキャンペーンを開始し、言語政策の問題を家計のやりくりのような言葉で説明する一文を述べました。「華人系シンガポール人はジレンマに直面している」と首相は語りました。彼らが話す中国語は12を超える方言に分かれており、家庭では方言を話し、学校で英語と標準中国語を学ぶ子どもたちが、2つの言語に加えて方言までこなせることはまれだというのです。首相は同じく率直な判断で演説を締めくくりました。「論理的には、決定は明らかだ。感情的には、その選択は苦痛である。」[1]その夜に始まったキャンペーンは、今も続いています。それに先立つ二言語教育政策と相まって、このキャンペーンは2世代のうちにシンガポールの家庭で話される言語を変えました。

本章では、この政策とその経済的意義を検討します。前章では、英語がどのようにして政府、法、ビジネスの業務言語となったかを示しました。本章では、この仕組みの第二の要素に目を向けます。すなわち、すべての生徒に「母語」の学習も義務づけたこと、中国語の方言を標準中国語に置き

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

換えたこと、公用語としてのマレー語とタミル語の位置づけ、そして金融センターがその結果として得られた言語能力をどのように活用してきたかです。本章は標準中国語を商業資産として扱い、それがどのような資産であり、どのように築かれ、どこに限界があるのかを問います。貿易、投資、一族の資産を含む中国との関係そのものは、第I部第II章で扱います。本章はその章を参照します。

ジュネーブ巻の第J部は、フランス語を金融センターのインフラとして描いています。すなわち、法の言語であり、数億人の話者を擁する市場の言語であり、フランス語、ドイツ語、英語の間に位置する都市の言語です。[2]ジュネーブは自らの言語を受け継ぎました。シンガポールは自らの言語を選び、それぞれに機能を割り当て、半世紀をかけてそれらを教えてきました。本章末尾の比較では、他の言語を話す顧客によって成り立つ金融センターにとって、それぞれのアプローチが何を犠牲にし、何をもたらすのかを示します。

要点

シンガポールは1966年、すべての学校で第二言語を必修としました。1987年からは英語が学校制度全体の第一言語となり、標準中国語、マレー語またはタミル語が「母語」として教えられています。1979年9月7日に開始された華語運動（Speak Mandarin Campaign）は、十数種類の中国語の方言を標準中国語に置き換えることを目指し、1981年からは方言放送の制限によって後押しされました。華人系の小学1年生のうち、家庭で主に標準中国語を話す児童は1980年の26%から1989年には69%に増加し、方言を話す家庭の出身者の割合は64%から7%に低下しました。2020年の国勢調査では、家庭で最も頻繁に話される言語として英語が標準中国語を上回り、住民の48.3%（標準中国語は29.9%）となりました。ただし、英語を話す世帯の大半は今も第二言語を使っています。標準中国語は1990年代以降、シ

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

ンガポールにとって中国への架け橋となってきました。しかし二言語政策は、英語に強く、第二言語の習熟度にはばらつきのある国民を生み出しました。この資産に絶えず手入れが必要なのはそのためです。

注

1. Lee Kuan Yew, Address at the opening ceremony of the “Promote the Use of Mandarin” campaign, Singapore Conference Hall, 7 September 1979, National Archives of Singapore, document lky19790907、1頁：「Chinese Singaporeans face a dilemma. The Chinese we speak is divided up among more than twelve dialects. Children at home speak dialect; in school they learn English and Mandarin.」。Lee Kuan Yew, Address of 7 September 1979（前掲）、4頁。 ↩
2. Ressos, *Genève, place financière internationale*, partie J, chapitres I à III (« La langue française comme infrastructure », « La Francophonie comme marché », « Genève entre le français, l’anglais et l’allemand »). ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.